

FILM FESTIVAL KINO.KAT

Setmana de cinema en català
Katalanische Filmtage in München vom 28.11. bis zum 01.12.13



Katalanische Filmproduktionen aus den letzten Jahren werden im KIM Kino vier Tage lang gezeigt. Im Programm stehen Filme sowohl für Erwachsene wie für Kinder, außerdem eine kleine Retrospektive mit Filmen von Pere Portabella und Filmgespräch.

Alle Filme sind in katalanischer Originalversion mit englischen Untertiteln zu sehen.
(Ausnahme: die Kinderfilme werden nur in der katalanischen Originalversion gezeigt).



Centre Català de Múnic e.V.

Eintritt: 5 EUR (4 EUR ermäßigt)

Organisation: Centre Català de Múnic in Kooperation mit KIM Kino

Kulturzentrum Einstein
Einsteinstr. 42
81675 München

<http://www.facebook.com/Centre.Catala.Munic>

Donnerstag 28.11.13

Eröffnungsfilm



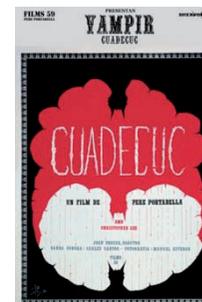
19:00. **Fènix 11*23**, Katalonien 2012, 96 Min. OmeU

von Joel Joan und Sergi Lara, mit Nil Cardoner, Rosa Gàmez, Àlex Casanovas.

A la tardor de l'any 2004, Èric Bertran, un nen de 14 anys, crea un web per defensar la llengua catalana. Una nit, trenta guàrdies civils de la brigada antiterrorista de Madrid irrompen a casa seva i l'acusen de terrorista informàtic.

Im Herbst 2004 kreierte der 14-jährige Èric Bertran eine Webseite zur Verteidigung der katalanischen Sprache. Eines Nachts dringen 30 Polizisten der spanischen Antiterror-Einheit in sein Haus ein und beschuldigen ihn als Cyber-Terrorist.

Freitag 29.11.13



18:00 **Vampir - Cuadecuc**, Katalonien 1970, 75 min. OV (English) von Pere Portabella.

Filmació del rodatge del film comercial El Conde Drácula de Jesús Franco. Portabella exerceix 2 tipus de violència sobre la narrativa estàndard: eliminació del color i substitució de la banda sonora per un paisatge de col·lisions imatge-so.

Kein gewöhnliches Making of des Films "El Conde Drácula" von Jesús Franco. Portabella bricht narrative Konventionen, entzieht dem Bild die Farbe und ersetzt den Originalton mit einer ausgefeilten vom Bild losgelösten Toncollage.



19:30 **Cinefòrum – Filmgespräch**

De la mà de Nereida Fernández i Anna Ginestí aprofundirem en la figura de Pere Portabella i Ràfols (Figueres, 11 de febrer de 1929) director, guionista i productor de cinema català. Creu de Sant Jordi 1999.

Nereida Fernandez und Anna Ginestí bieten uns die Gelegenheit, in das Werk des katalanischen Regisseurs, Drehbuchautors und Filmproduzent Pere Portabella i Ràfols (geboren 1929 in Figueres) einzutauchen.



21:00 **Menú Degustació / Degustationsmenü**, Katalonien 2012, 87 Min. OmeU von Roger Gual.

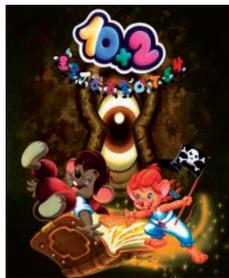
Fa un any, just abans de la seva ruptura, en Marc i la Rachel van aconseguir taula en un dels millors restaurants del món. En aquest racó de la Costa Brava es trobaran amb sibarites culinàries dels cinc continents.

Marc und Rachel bekommen einen Tisch in einem der besten Restaurants der Welt, gerade als ihre Beziehung in die Brüche geht. Ein Jahr später fahren sie zusammen zu diesem magischen Ort an der Costa Brava. Dort wartet auf sie die Begegnung mit Gourmets aus der ganzen Welt und ein unvergesslicher Abend.

Samstag 30.11.13

16:00 **10+2**, Katalonien, 85 Min. OV (Katalanisch) von Miquel Pujol

La tranquil·la vida escolar a la Terra dels Nombres, dirigida pel professor Aristòtil, el seu assistent Infinit i alguns alumnes molt especials es veu alterada per dues arribades inesperades: l'esvalotadora Mil·lèsima i la despòtica Zenobia. Amb elles es descobreixen uns antics poders que revelen el gran secret de l'escola. Recomanada per a nens de 4 a 8 anys.



Das Leben ist ruhig in der Schule des Zahlenlandes für den Lehrer Aristoteles, seinen Assistenten Infinitus und die außergewöhnlichen Schüler. Aber die Ankunft der Unruhestifterin Tausendstel und der tyrannischen Zenobia bringt alles durcheinander. Mit Ihnen werden die Schüler alte vergessene Kräfte entdecken, die das große Geheimnis der Schule ans Licht bringen. Für Kinder von 4 bis 8 Jahren.

18:00 **El Perfecte Desconegut / Der perfekte Unbekannte**, Mallorca 2012, 92 Min. OmeU von Toni Bestard.

Mark O'Reilly, un misteriós viatger, arriba a un poble mallorquí i s'instala en un antic comerç abandonat. Els veïns s'entusiasmaran creient que en Mark vol reobrir el local però les intencions del viatger s'amagan darrera d'una vella fotografia polaroid.



Mark O'Reilly ist ein geheimnisvoller Reisender, der in einem mallorquinischen Dorf ankommt und sich in einem verlassenem Laden einquartiert. Die Nachbarn sind begeistert, denn sie glauben, Mark hätte vor, das Geschäft wieder zu eröffnen. Die wirklichen Absichten des Reisenden aber deuten sich in einer alten Polaroid-Photographie an.

20:00 **Die Stille vor Bach**, Katalonien 2007, 102 Min. OmeU von Pere Portabella.

Aproximació a la música i les disciplines i oficis que l'envolten a través de l'obra de Johann Sebastian Bach.

Annäherungen an die Musik, ihre Disziplinen und Handwerker durch das Oeuvre von Johann Sebastian Bach.



Sonntag 01.12.13

16:00 **Wasahali**, Katalonien 2008, 55 Min. OV (Katalanisch) von Marc Casanovas und Christof Küstler.

Wasahali és una nena d'una tribu africana. Avui compleix 8 anys i tal com marca la tradició, ha d'anar fins al baobab sagrat de la tribu per celebrar una cerimònia amb els ulls tancats. Encuriosida, la Wasahali comet un error i obre els ulls abans d'hora. Recomanada per a nens de 4 a 8 anys.



Wasahali wohnt in einem afrikanischen Dorf. Heute wird sie acht und die Tradition gibt vor, dass sie allein zum heiligen Baobab gehen und dort eine Zeremonie mit geschlossenen Augen durchführen muss. Vor lauter Neugier öffnet sie aber zu früh die Augen... Für Kinder von 4 bis 8 Jahren.

18:00 **Berenar a Ginebra / Nachmittag in Genf**, Katalonien 2012, 91 Min. OmeU von Ventura Pons.

L'any 73, a les darreres del franquisme, Mercè Rodoreda coincideix a Ginebra amb el crític literari i editor Josep Maria Castellet i el convida a berenar a casa seva.

Im Jahr 1973, gegen Ende der Franco Diktatur, trifft die Schriftstellerin Mercè Rodoreda in Genf den Kritiker Josep Maria Castellet und lädt ihn zu sich zum Tee ein.



Programa Film Festival KINO.KAT

del 28 de novembre al 01 de desembre 2013

Katalanische Filmtage in München
vom 28.11. bis zum 01.12.

Katalanische Filmproduktionen aus den letzten Jahren werden im KIM Kino vier Tage lang gezeigt.

Im Programm stehen Filme sowohl für Erwachsene wie für Kinder, außerdem eine kleine Retrospektive mit Filmen von Pere Portabella und Filmgespräch.

Alle Filme sind in katalanischer Originalversion mit englischen Untertiteln zu sehen.

(Ausnahme: die Kinderfilme werden nur in der katalanischen Originalversion gezeigt).



Eintritt: 5 EUR (4 EUR ermäßigt)

Organisation: Centre Català de Múnic in Kooperation mit KIM Kino

Kulturzentrum Einstein
Einsteinstr. 42
81675 München